

Проблемы российской теоретической социологии в глобальном контексте

Кирдина-Чэндлер Светлана Георгиевна,
Институт экономики РАН, г. Москва

План доклада

- «Позитивная» и «негативная» адаптация российской социологии к глобальному контексту.
- О маркировке и представлении результатов российских социологов в статьях и иных социологических текстах.



«Позитивная» и «негативная» адаптация российской социологии к глобальному контексту

Российская социология не может не быть глобально контекстной

- Глобальная контекстность означает, что любая национальная социология не может не учитывать **роль связей** национального и глобального, регионального и глобального, вплоть до индивидуального и глобального, при анализе практически любых социальных процессов.
- **Цифровизация усиливает** эту включенность большинства социальных феноменов в глобальные контексты. Проявляется ли эта связь явно или неявно, но она несомненно имеет место и пронизывает национальную социальную ткань.
- Эта глобальная обусловленность порождает ряд эффектов, связанных с **адаптацией** национальных социологий, в том числе и российской, к глобальному миру.

«Положительная» адаптация



- Это адаптация, **содействующая развитию** нашей социологии.
- Речь идет об овладении новыми, часто более продвинутыми и строгими, по сравнению с российскими, стандартами организации и проведения социологических исследований, более глубокой научной рефлексии при сравнении национальных и общемировых тенденций в ходе неизбежных сопоставлений.
- Глобализация **расширяет социологический кругозор** наших исследователей и поддерживает выход на новые научные просторы. Все это, несомненно, расширяет нашу научную свободу.

Следствия, или проблемы адаптации



- В то же время стремление стать частью мировой (сегодня она часто понимается как преимущественно западная) социологии подталкивает исследователей к изучению тех тем, которые именно этой социологии могут быть интересны, поскольку включение в мировую социологию означает и публикацию в **зарубежных журналах**.
- Однако в современных условиях противостояния России со стороны ведущих западных стран это означает преимущественный интерес к таким исследованиям наших ученых, которые максимально вписываются в концепцию западных преимущественно **негативных** массовых представлений о России.

Результаты адаптации («негативная» адаптация)



- Наибольший интерес для западной аудитории в этих условиях представляют такие работы российских социологов, где вскрываются **проблемы**, вписывающиеся в западные стереотипные представления о нашей стране. Среди них непотизм, недоверие населения к власти, национальные конфликты и т.п.
- Именно такие работы с большей вероятностью будут приняты к публикации. Анализ хорошо цитируемых статей российских авторов на английском языке подтверждает интерес именно к проблематике подобного рода.

Результаты адаптации («негативная» адаптация) продолж.

- В то же время исследования, где рассматриваются **механизмы развития и социальные достижения** российского общества, к сожалению, менее интересны западному читателю.
- Следствием глобализации в данном случае становится **деформация исследовательского поля** в пользу критически ориентированных исследований, поддерживающих отрицательный имидж России в глазах мировых элит и общественных групп, в том числе научной



Поддержка «негативной» адаптации в России

- Такая «негативная адаптация» поддерживается, как это ни парадоксально, введённой в России **системой оценки научного труда**. Она сегодня основана на наличии публикаций в журналах, индексируемых в международных базах, например, Web of Science или Scopus. Однако в них доминирующее положение занимают те самые западные журналы.
- Согласно с коллегой из Чехии Иржи Шубртом, который пишет, что таким путём «догнать и перегнать» западную социологию нам **вряд ли удастся** (Шубрт, 2021 : 10).
- (Однако, я не могу согласиться с ним в том, что у российской социологии нет теоретических и методологических достижений).

Преодоление эффектов «негативной» адаптации

- В этих условиях неизбежной глобальной контекстности весьма перспективной видится активизация нашей деятельности по взаимодействию с различными странами мира, прежде всего **за пределами западного мейнстрима**, в целях распространения научных знаний и обмена ими.
- Как мы видим, такая направленность характерна и для внешнеполитической повестки нашей страны. Почему бы и нам, социологам, не следовать этому тренду?
- На этом пути, на мой взгляд, мы можем найти такой **баланс между «позитивной» и «негативной» адаптацией**, который будет способствовать развитию российской социологии.

Представление результатов российских социологов в статьях и иных социологических текстах.

Англоязычность как следствие глобализации



- Маркировка и представление результатов наших исследований также должны учитывать глобальный контекст, в данном случае **англоязычность**.
- (Полезно вновь вспомнить о роли риторики, по поводу которой еще Аристотель написал столько полезных и важных слов).
- То, как мы представляем наши тексты, какой вокабуляр и какие обороты, варианты перевода и акценты используем – всё это становится сегодня **не менее значимым**, чем содержание.
- Цифровизация также усиливает значение этой стороны нашей работы. Культура социальных сетей, в частности, показывает важность того, **КАК** артикулировано то или иное высказывание, насколько ярко, точно и убедительно (и не в последнюю очередь кратко).

Пример неудачной маркиро



- Даже если мы публикуем статьи на русском языке, метаданные - названия, ключевые слова и аннотации, - представлены в них также и на английском языке.
- Характерный пример недостаточного внимания к переводу с русского на английский: в статьях о пост-советской реальности, говоря о распаде СССР, российские исследователи часто пользуются принятым в англоязычном мире термином *collapse*. Но этот термин имеет гораздо более негативную коннотацию, чем, например, более нейтральные термины *disintegration* или *dissolution*.
- «Идя на поводу» у англоязычного читателя и заимствуя принятый на Западе лексикон при описании распада СССР, мы невольно «льем воду на мельницу» негативного мнения о нашей стране.

Литература

- Шубрт И. 2021. Мысли о современной российской социологии и ее перспективах. *СОЦИС (Социологические исследования)*. № 1.
- О мировой и отечественной теоретической социологии (круглый стол) 2021. *СОЦИС (Социологические исследования)*. № 9.



**СПАСИБО ЗА
ВНИМАНИЕ!**

www.kirdina.ru

www.кирдина.рф

Светлана Георгиевна Кирдина-Чэндлер,
Институт экономики РАН, г. Москва